

---

# SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

---

Částka 69

Rozeslána dne 18. listopadu 1993

Cena Kč 5,10

---

O B S A H:

278. Nařízení vlády, kterým se mění nařízení vlády České socialistické republiky č. 192/1988 Sb., o jedech a některých jiných látkách škodlivých zdraví, ve znění nařízení vlády České republiky č. 182/1990 Sb. a nařízení vlády České republiky č. 33/1992 Sb.
279. Vyhláška ministerstva životního prostředí, kterou se mění a doplňuje vyhláška ministerstva životního prostředí České republiky č. 41/1992 Sb., kterou se vymezují oblasti vyžadující zvláštní ochranu ovzduší a stanoví zásady vytváření a provozu smogových regulačních systémů a některá další opatření k ochraně ovzduší
280. Sdělení ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Uzbekistán o obchodně-ekonomické a vědeckotechnické spolupráci
281. Sdělení ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Republiky Kazachstán o obchodně-ekonomických vztazích a spolupráci v oblasti vědy a techniky
282. Opatření České národní banky, kterým se stanoví podmínky pro některé obchody s devizovými hodnotami, prováděné bankami

**Opatření ústředních orgánů**

Opatření vlády, kterým se vyhláší přírůstek spotřebitelských cen za třetí čtvrtletí 1993 proti třetímu čtvrtletí 1992 podle nařízení vlády č. 186/1993 Sb., o regulačním a sankčním opatření ve mzdové oblasti

Opatření Českého statistického úřadu k zavedení Standardní klasifikace produkce

Oznámení ministerstva financí o vydání opatření, kterým se stanoví uspořádání a obsahové vymezení položek účetní závěrky a rozsah údajů ke zveřejnění pro banky od roku 1994

Oznámení ministerstva práce a sociálních věcí o uložení dodatku kolektivní smlouvy vyššího stupně

---



## 278

## NAŘÍZENÍ VLÁDY

ze dne 6. října 1993,

kterým se mění nařízení vlády České socialistické republiky č. 192/1988 Sb.,  
o jedech a některých jiných látkách škodlivých zdraví,  
ve znění nařízení vlády České republiky č. 182/1990 Sb.  
a nařízení vlády České republiky č. 33/1992 Sb.

Vláda nařizuje podle § 82 zákona č. 20/1966 Sb.,  
o péči o zdraví lidu, ve znění zákona č. 161/1993 Sb.:

## Čl. I

Nařízení vlády České socialistické republiky  
č. 192/1988 Sb., o jedech a některých jiných látkách  
škodlivých zdraví, ve znění nařízení vlády České repu-  
bliky č. 182/1990 Sb. a nařízení vlády České republiky  
č. 33/1992 Sb., se mění takto:

V § 27 odst. 6 se za slovo „přípravků“ doplňuje  
čárka a vkládají se slova „s výjimkou přípravků obsa-  
hujících kodein, difenoxylat, ethylmorfin, folkodin  
a efedrin“.

## Čl. II

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Předseda vlády:

Doc. Ing. Klaus CSc. v. r.

Ministr zdravotnictví:

MUDr. Rubáš v. r.

## 279

## VYHLÁŠKA

ministerstva životního prostředí

ze dne 8. listopadu 1993,

kteřou se mění a doplňuje vyhláška ministerstva životního prostředí České republiky č. 41/1992 Sb., kteřou se vymezují oblasti vyžadující zvláštní ochranu ovzduší a stanoví zásady vytváření a provozu smogových regulačních systémů a některá další opatření k ochraně ovzduší

Ministerstvo životního prostředí stanoví podle § 12 písm. b) a f) zákona České národní rady č. 389/1991 Sb., o státní správě ochrany ovzduší a poplatcích za jeho znečišťování:

## Čl. I

Vyhláška ministerstva životního prostředí České republiky č. 41/1992 Sb., kteřou se vymezují oblasti vyžadující zvláštní ochranu ovzduší a stanoví zásady vytváření a provozu smogových regulačních systémů a některá další opatření k ochraně ovzduší, se mění a doplňuje takto:

1. V § 3 písm. a) se za slovo „znečišťování“ vkládají slova „jejich provozovateli“.

2. V § 4 odst. 4 v první větě se na konci připojují tato slova: „a není-li na základě meteorologické předpovědi očekáváno zhoršení rozptylových podmínek v průběhu 48 hodin následujících od poklesu koncentrací nepřekračujících hodnoty zvláštních imisních limitů“.

3. V § 5 odst. 1 první věta zní: „V oblastech podle § 1 písm. e) na území měst a na území okresů uvedených v části B) přílohy č. 1 zřizuje a provozuje pověřená organizace automatizovanou měřicí síť pro nepřetržitě měření imisních koncentrací znečišťujících látek v ovzduší.“

4. § 8 se doplňuje písmenem d), které zní:

„d) rozsah regulace emisí.“

5. V § 9 odst. 2 se slova „podle § 5 odst. 1 písm. c)“ nahrazují slovy „podle § 4 odst. 1 písm. c)“.

6. Dosavadní text přílohy č. 1 se označuje jako část A), přičemž se z textu pod písmenem a) vypouštějí slova „Karlovy Vary“ a pod písmenem b) se slovo „Jablonec“ nahrazuje slovy „Jablonec n. N.“, za které se vkládají slova „Karlovy Vary“.

7. Příloha č. 1 se doplňuje o novou část B), kteřá zní:

„B)

Území měst a okresů vyžadujících zvláštní ochranu ovzduší, ve kterých jsou podle § 2 zajišťovány technické podmínky pro regulaci zdrojů znečišťování ovzduší

a) města:  
hl. m. Praha

b) okresy:

Brno-město	Mělník
Děčín	Most
Frydek-Místek	Ostrava
Cheb	Pardubice
Chomutov	Plzeň-město
Jablonec n. N.	Sokolov
Karlovy Vary	Teplice
Karviná	Ústí n. L.“.
Liberec	
Litoměřice	
Louny	

8. Příloha č. 2 včetně nadpisu zní:

„Provozovatelé vybraných zdrojů znečišťování ovzduší podléhajících regulaci

## A) Severočeský kraj

– západní část

ČEZ a.s., – Elektrárny Počerady  
– Elektrárny Pruněřov  
– Elektrárny Tušimice

CHEMOPETROL s.p., Litvínov

1. SEVEROČESKÁ TEPLÁRENSKÁ a.s., Komořany  
VÁLCOVNÝ TRUB CHOMUTOV s.p.

– východní část

AVIRUNION a.s., Ústí n. L.

ČEZ a.s., Elektrárna Ledvice

CHEMOPHARMA s.p., Ústí n. L.

KB Likér a.s., Ústí n. L.

Severočeská armaturka a.s., Ústí n. L.

Sklárny KAVALIER a.s., závod Hostomice

SPOLCHEMIE a.s., Ústí n. L.

SPOLCHEMIE a.s., Velvěty

STZ a.s., Ústí n. L.

Teplárna Novosedlice a.s.  
Teplárna Trmice a.s.  
Tlaková plynárna s.p., Ústí n. L.  
TONASO a.s., Neštětice  
VITRABLOK a.s., Duchcov  
– jižní část  
SEPAP a.s., závod Štětí  
Severočeské chemické závody s.p., Lovosice

**B) Středočeský kraj**

BARVY A LAKY s.p., závod 20 Kralupy n. Vlt.  
ČEZ a.s., Elektrárna Mělník Horní Počaply  
KAUČUK s.p., Kralupy n. Vlt.  
MEFRIT s.p., Mělník  
SPOLANA a.s., Neratovice

**C) Západočeský kraj**

ČEZ a.s., Elektrárna Tisová  
Palivový kombinát s.p., Vřesová

**D) Severomoravský kraj**

BIOCEL a.s., Paskov  
ČEZ a. s., Elektrárna Dětmovice  
Hrušovská chemická společnost s.r.o., Ostrava-Hrušov  
Moravské chemické závody a.s., Ostrava

Moravsko-slezské teplárny a.s., - Teplárna Ostrava  
- Elektrárna Třebovice

NOVÁ HUŤ a.s., Ostrava  
OSTRAMO, VLČEK a spol., s.r.o., Ostrava  
SLEZAN a.s., Frýdek-Místek - závod 01  
- závod 04

TEPLÁRNY KARVINÁ a.s. (Teplárna Karviná, Teplárna Suchá, Teplárna ČSA Karviná)  
TŘINECKÉ ŽELEZÁRNY a.s., Třinec  
VÍTKOVICE a.s., Ostrava  
ŽELEZÁRNY A DRÁTOVNY a.s., Bohumín

**E) Jihomoravský kraj**

ČEZ a.s., Elektrárna Hodonín“.

9. Příloha č. 3 se doplňuje částí D), která zní:

**„D) Signál upozornění na výskyt fotochemického smogu**

1. Informování veřejnosti následuje po překročení průměrné hodinové koncentrace ozónu  $180 \mu\text{g}/\text{m}^3$
2. Varování veřejnosti následuje po překročení průměrné hodinové koncentrace ozónu  $360 \mu\text{g}/\text{m}^3$ “.

**Čl. II**

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:

Ing. Benda CSc. v. r.

## 280

**SDĚLENÍ  
ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. září 1993 byla v Taškentu podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Republiky Uzbekistán o obchodně-ekonomické a vědeckotechnické spolupráci.

Dohoda na základě svého článku 17 vstoupila v platnost dnem 10. září 1993 a tímto dnem pozbyla platnosti ve vztazích mezi Českou republikou a Republikou Uzbekistán Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Republiky Uzbekistán o obchodně ekonomických vztazích a vědeckotechnické spolupráci ze dne 12. května 1992, vyhlášená pod č. 485/1992 Sb.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Do ruského znění Dohody, jež je pro její výklad rozhodné, lze nahlédnout na ministerstvu zahraničních věcí a ministerstvu průmyslu a obchodu.

**DOHODA  
mezi vládou České republiky a vládou Republiky Uzbekistán  
o obchodně-ekonomické a vědeckotechnické spolupráci**

Vláda České republiky a vláda Republiky Uzbekistán, dále nazývané Smluvní strany,

řídíce se přáním rozvíjet a prohlubovat obchodní a ekonomické vztahy a vědeckotechnickou spolupráci, ve snaze rozšiřovat obchodní styky mezi oběma státy na zásadách rovnoprávnosti a vzájemné výhodnosti,

přihlížejíce k hlubokým změnám, ke kterým dochází v politickém a ekonomickém systému České republiky a Republiky Uzbekistán,

usilující o postupnou integraci ekonomik obou států do světového hospodářství,

v souladu s mezinárodním právem a v rámci právních ráďů platných v obou státech,

se dohodly o následujícím:

**Článek 1**

Smluvní strany budou v souladu s právním řádem platným v obou zemích napomáhat obchodu, ekonomické a vědeckotechnické spolupráci na dlouhodobém a stabilním základě, rozvoji přímých dvoustranných vnějších ekonomických vztahů mezi podniky, organizacemi, institucemi, firmami a společnostmi obou států (dále nazývanými subjekty).

**Článek 2**

Smluvní strany si poskytnou navzájem doložku nejvyšších výhod, pokud jde o cla a všechny ostatní poplatky a daně, které se týkají dovozu a vývozu zboží vyrobeného na území druhé země či směřujícího na území druhé země nebo tranzitu zboží.

**Článek 3**

Veškeré výhody a privilegia, poskytované jednou ze Smluvních stran jakémukoliv druhu zboží vyrobenému na území třetího státu či směřujícímu do tohoto státu, se musí v plné míře vztahovat také na analogické zboží vyrobené na území druhé země či směřující na území druhé země.

**Článek 4**

Ustanovení článků 2 a 3 se nevztahují na výhody a privilegia, které jedna ze Smluvních stran poskytuje či poskytne v budoucnu:

- sousedním státům za účelem rozvoje pohraničního obchodu,
- státům, které jsou spolu s ní členy celní unie či pásma volného obchodu nebo kterékoliv jiné regionální asociace pro ekonomickou spolupráci.

**Článek 5**

Smluvní strany si budou poskytovat licence či povolení na dovoz a vývoz zboží, pokud to vyžaduje jejich právní řád, za podmínek neméně příznivých, než jako jsou poskytovány kterémukoliv jinému státu.

**Článek 6**

Smluvní strany budou stimulovat a podporovat přímé kontakty mezi svými fyzickými a právníckými osobami, jako jsou vzájemné návštěvy delegací a podnikatelů, účast na veletrzích a výstavách, výměna informací.

Smluvní strany budou napomáhat zřizování zastupitelství a filiálék subjektů vnějších ekonomických vztahů, společností, firem, bank a jiných organizací na území svých zemí v souladu s právním řádem platným v obou zemích.

#### Článek 7

1. Smluvní strany budou v rámci svých možností a v souladu se svým platným právním řádem napomáhat obchodně-ekonomické, průmyslové, technické a vědeckotechnické spolupráci mezi subjekty obou zemí.

2. Smluvní strany se dohodly, že existují perspektivní možnosti spolupráce při budování společných podniků a jejich filiálék, v přímých investicích ve všech oblastech ekonomiky, v napomáhání předávání technologií a know-how, jakož i výměně licencí a patentů, zejména v následujících oblastech:

- zemědělství, zpracování, skladování a přeprava zemědělské produkce,
- strojírenství,
- textilní průmysl,
- lehký průmysl, včetně výroby finální produkce špičkové kvality schopné konkurence,
- výroba nábytku,
- zdravotnictví, farmaceutický a zdravotnický průmysl,
- stavební průmysl, včetně výroby stavebních materiálů a zařízení,
- rozvoj spojových prostředků,
- ochrana životního prostředí,
- poskytování průmyslových, bankovních, finančních a marketingových služeb,
- výměna informací, dokumentace a publikací průmyslové, statistické, právnícké a jiné povahy.

3. Smluvní strany vycházejíce z nutnosti vytvářet ekonomicky výhodné a ekologicky bezpečné systémy infrastruktury se dohodly věnovat zvláštní pozornost spolupráci v oblasti energetiky, výstavby silniční sítě, dopravních prostředků, telekomunikací a vodního hospodářství.

4. Smluvní strany se přitom dohodly, že ve všech oblastech spolupráce je nutno realizovat projekty v souladu se špičkovou technologií, odpovídající světovým ekologickým standardům.

#### Článek 8

Smluvní strany, přihlížejíce k rozvoji tržních ekonomických vztahů v obou zemích, potvrzují oboustranný zájem na vytváření podmínek, v souladu s právním řádem platným v obou zemích, pro pohyb kapitálu, sdružování investic obou zemí k realizaci významných projektů, na účasti subjektů obou států v rozvoji volných ekonomických pásem a v procesu privatizace.

Smluvní strany budou vytvářet příznivé podmínky pro rozvoj společné podnikatelské činnosti včetně podpory a ochrany investic a zamezení dvojího zdanění.

#### Článek 9

Smluvní strany jsou zajedno v tom, že cestovní ruch může významně přispět k prohlubování dvoustranných vnějších ekonomických vztahů, a budou proto napomáhat jeho rozvoji v rámci platného právního řádu a na základě obecně uznávaných mezinárodních norem a pravidel.

Ekonomická a technická spolupráce v oblasti cestovního ruchu a také v rozvoji příslušné infrastruktury se bude uskutečňovat na základě zásad ochrany životního prostředí a organizace cestovního ruchu na kvalitní úrovni.

#### Článek 10

Smluvní strany, respektující užitečnost a nezbytnost aktivnější účasti malých a středních podniků v dvoustranných vnějších ekonomických vztazích, budou napomáhat v rámci právních rádu platných v obou státech vytváření příznivých právních, organizačních a jiných podmínek pro rozšiřování spolupráce mezi nimi.

#### Článek 11

V rámci existujících možností budou Smluvní strany napomáhat přípravě odborníků a manažerů především v oblasti zahraničního obchodu, řízení ekonomiky, malého podnikání, bankovníctví, pojišťovnictví a finančnictví.

#### Článek 12

Dovoz a vývoz zboží a služeb se bude uskutečňovat na základě kontraktů uzavřených mezi fyzickými a právníckými osobami obou států za světové ceny v souladu s právním řádem platným v obou zemích a mezinárodní obchodní praxí.

Podle této dohody se zúčtování může provádět v jakékoliv formě uznávané mezinárodní bankovní praxí. Příslušné banky obou zemí mohou uzavřít příslušnou dohodu o způsobu zúčtování mezi subjekty obou zemí.

#### Článek 13

Veškerá zúčtování obchodního a neobchodního rázu mezi subjekty obou zemí se budou provádět ve volně směnitelných měnách.

#### Článek 14

Fyzické a právnícké osoby obou států mohou dovážet nebo vyvážet zboží a služby z jednoho státu do

druhého za podmínek vstřícného obchodu, leasingu, aukční koupě, na kompenzačním základě či kterýchkoliv jiných forem obchodní spolupráce v souladu s právním řádem platným v obou státech.

#### Článek 15

Pro posouzení průběhu plnění této dohody nebo jeho nezbytného usměrňování se budou zplnomocnění představitelé Smluvních stran setkávat střídavě ve svých zemích na požádání jedné ze Smluvních stran.

Smluvní strany nevylučují možnost posuzovat na úrovni příslušných orgánů vzájemné dodávky zboží a služeb, které mají význam pro prioritní potřeby jejich ekonomik.

#### Článek 16

1. Smluvní strany doporučují svým podnikům řešit spory v prvé řadě prostřednictvím přátelského jednání.

2. V rámci právního řádu platného v obou státech a v souladu s ujednáními obsaženými v kontraktech uzavřených mezi podniky doporučují Smluvní strany uplatňovat arbitráž pro řešení sporných otázek mezi subjekty obou zemí na základě arbitrážních pravidel vypracovaných Komisí OSN pro právo mezinárodního obchodu (UNCITRAL) a na základě vzájemné dohody zapojovat arbitrážní orgány jedné ze Smluvních stran či arbitráž jednoho z účastnických států

Úmluvy o uznání a výkonu cizích rozhodčích nálezů (New York, 1958).

#### Článek 17

Tato dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu a bude v platnosti do té doby, dokud jedna ze Smluvních stran nejméně 6 měsíců před začátkem kalendářního roku nevyrozumí písemně druhou Smluvní stranu o svém záměru vypovědět platnost Dohody.

Podmínky a termíny této dohody se vztahují na všechny kontrakty uzavřené v době její platnosti a nesplněné do doby, než pozbyla platnost.

Změny a doplňky této dohody budou prováděny na základě vzájemného souhlasu Smluvních stran.

Podpisem této dohody ve vztazích mezi Českou republikou a Republikou Uzbekistán pozbývá platnosti Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Republiky Uzbekistán o obchodně-ekonomických vztazích a vědeckotechnické spolupráci z 12. května 1992, uzavřená v Taškentu.

Dáno v Taškentu dne 10. září 1993 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, uzbeckém a ruském jazyce, přičemž všechny tři texty mají stejnou platnost.

V případě, že dojde k rozdílnému výkladu textu této dohody, bude vzat za základ text v ruském jazyce.

Za vládu České republiky:  
Ing. Vladimír **Dlouhý** CSc. v. r.  
ministr průmyslu a obchodu

Za vládu Republiky Uzbekistán:  
Anatolij N. **Vozněnko** v. r.  
místopředseda vlády

## 281

SDĚLENÍ  
ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. září 1993 byla v Alma-Atě podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Republiky Kazachstán o obchodně-ekonomických vztazích a spolupráci v oblasti vědy a techniky.

Dohoda na základě svého článku 20 vstoupila v platnost dnem 13. září 1993 a tímto dnem pozbyla platnosti ve vztazích mezi Českou republikou a Republikou Kazachstán Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Republiky Kazachstán o obchodně ekonomických vztazích a vědeckotechnické spolupráci ze dne 19. června 1992, vyhlášená pod č. 456/1992 Sb.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Do ruského znění Dohody, jež je pro její výklad rozhodné, lze nahlédnout na ministerstvu zahraničních věcí a ministerstvu průmyslu a obchodu.

DOHODA  
mezi vládou České republiky a vládou Republiky Kazachstán  
o obchodně-ekonomických vztazích a spolupráci v oblasti vědy a techniky

Vláda České republiky a vláda Republiky Kazachstán, dále nazývané Smluvními stranami,

přihlížejíce k zásadním změnám, které probíhají v hospodářských systémech České republiky a Republiky Kazachstán,

vycházejíce z trvalého záměru napomáhat vytváření bilaterálních vzájemně výhodných vztahů,

přikládajíce velký význam rozvoji obchodních a ekonomických vztahů a jejich dalšímu rozšiřování, zejména v oblasti realizace společných projektů, ve sféře služeb, vědeckotechnické spolupráce,

usilujíce o postupnou integraci svých ekonomik do světového hospodářského systému,

řídíce se zásadou rovnoprávnosti a dalšími normami mezinárodního práva,

se dohodly o následujícím:

## Článek 1

Smluvní strany budou napomáhat rozvoji a dalšímu rozšiřování vzájemných ekonomických vztahů zaměřených především na zvyšování vzájemného obratu zboží a poskytovaných služeb.

Obě Smluvní strany se dohodly, že budou podnikat nezbytná opatření pro zabezpečení, usnadnění a stimulování všech forem obchodně-ekonomické a vědeckotechnické spolupráce v rámci právního řádu platného v obou zemích.

## Článek 2

Smluvní strany nevyklučují možnost v rámci vzájemné výměny zboží společně posuzovat na úrovni příslušných orgánů vzájemné dodávky zboží a služeb, které mají význam pro prioritní potřeby jejich ekonomik.

## Článek 3

Smluvní strany se dohodly, že výměna zboží a poskytování služeb se bude uskutečňovat mezi účastníky vnějších ekonomických vztahů obou zemí (dále nazývanými subjekty) na základě přímých, vstřícných a kompenzačních obchodů uzavíraných ve světových cenách a podle běžných zásad světového obchodu, v souladu s právním řádem platným v obou zemích.

Subjekty Smluvních stran budou na základě vzájemného ujednání uzavírat kontrakty včetně dlouhodobých, zejména na dodávky zboží s dlouhodobým výrobním cyklem a smlouvy o společné ekonomické spolupráci.

## Článek 4

Smluvní strany budou vytvářet příznivé podmínky pro to, aby subjekty obou zemí mohly uzavírat a realizovat obchodní kontrakty na dodávky zboží a poskytování služeb včetně vydávání potřebných povolení na dovoz a vývoz v souladu s právním řádem platným v obou zemích.

## Článek 5

Smluvní strany si poskytnou navzájem doložku nejvyšších výhod, pokud jde o cla a jiné poplatky, jakož i o způsob vybírání těchto cel a jiných poplatků při dovozu a vývozu zboží pocházejícího z území jedné Smluvní strany a určeného pro území druhé Smluvní strany.

Doložka nejvyšších výhod se nebude vztahovat na privilegia a výhody:

- které jedna ze Smluvních stran poskytla či poskytne v budoucnu sousedním státům v zájmu usnadnění pohraničního obchodu nebo meziregionálního obchodu s jinými státy,
- které vyplývají z účasti Smluvních stran v celních uniích a pásmech volného obchodu.

## Článek 6

Smluvní strany v souladu s právním řádem platným v obou zemích budou osvobozovat od cel, daní a jiných poplatků souvisejících s dovozem a vývozem:

- vzorky a reklamní materiál, které nejsou předmětem komerční činnosti,
- nástroje a výrobky dovezené za účelem montáže a oprav za podmínky, že budou navráceny zpět,
- speciální nástroje a zařízení, které se zpravidla nevyrábějí na místě, dovážené pro výstavbu podniků a jiných průmyslových objektů tou stranou, která realizuje tuto výstavbu, za podmínky, že budou navráceny zpět,
- speciální kontejnery a obaly, které jsou používány ve světovém obchodě na principu návratnosti.

## Článek 7

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o opatřeních souvisejících s vypracováním a realizací projektů rozvoje jejich ekonomik v oblastech spolupráce, které jsou předmětem oboustranného zájmu.

Smluvní strany si budou rovněž vyměňovat informace v oblasti zákonů a jiných normativních aktů týkajících se obchodně-ekonomických a měnově-finančních vztahů.

## Článek 8

Zúčtování a platby za dodávané zboží a poskytované služby mezi subjekty se budou uskutečňovat ve volně směnitelných měnách v souladu s principy, podmínkami a formami uplatňovanými v mezinárodní obchodní, finanční a bankovní praxi, kromě závazků zemí a jejich subjektů, které vyplývají z dříve uzavřených dohod.

## Článek 9

Smluvní strany se dohodly, že v případě nutnosti uzavřou příslušné banky obou zemí mezibankovní dohody o technickém způsobu zúčtování a plateb za doávky zboží a poskytování služeb mezi subjekty obou zemí, jakož i o eventuálním úvěrování vzájemných dodávek.

## Článek 10

Smluvní strany vycházejíce z toho, že spolupráce v oblasti vědy a špičkové techniky a technologie hraje významnou roli v rozvoji ekonomik obou zemí, se dohodly, že vytvoří nezbytné podmínky pro prohlubování společné vědeckotechnické spolupráce.

## Článek 11

Smluvní strany se dohodly, že výsledky společných vědeckovýzkumných prací realizovaných subjekty obou zemí mohou být předány třetím zemím pouze se společným souhlasem zmíněných subjektů v souladu s právním řádem platným v obou zemích.

## Článek 12

Smluvní strany budou s přihlédnutím k právnímu řádu platnému v každé zemi vytvářet příznivé podmínky pro zřizování na území svých zemí zastupitelství a filiálek organizací, podniků, firem, bank, obchodních domů, burz, družstev a společností pro jejich obchodní a ekonomickou činnost s poskytováním příslušných práv subjektům druhé Smluvní strany.

## Článek 13

Smluvní strany přihlížejíce k rozvoji tržních ekonomických vztahů v obou zemích potvrzují společný zájem na vytváření podmínek, v souladu s právním řádem platným v obou zemích, pro pohyb kapitálu, na sdružování investic obou zemí pro realizaci významných společných projektů, na účasti subjektů obou států v rozvoji volných ekonomických pásem a v procesu privatizace.

## Článek 14

Smluvní strany budou vytvářet příznivé podmínky pro rozvoj společné podnikatelské činnosti a usilovat o řešení otázek týkajících se podpory a ochrany investic a zamezení dvojímu zdanění.

## Článek 15

Smluvní strany dospěly k závěru, že existují možnosti spolupráce v následujících prioritních oblastech:

- palivoenergetický komplex,
- hutnictví železa a barevných kovů,
- zpracovatelský, lehký a potravinářský průmysl,
- chemický průmysl,
- doprava, spoje a telekomunikační systémy,
- zemědělství.

## Článek 16

Smluvní strany vyslovily souhlas s tím, že důležitou roli v prohlubování vzájemných ekonomických vztahů hraje rozvoj cestovního ruchu mezi oběma zeměmi.

Smluvní strany budou proto podnikat opatření pro rozšiřování činnosti v oblasti cestovního ruchu v rámci právního řádu platného v obou zemích a s přihlédnutím k doporučením mezinárodních organizací, jejichž jsou členy.

## Článek 17

V oblasti finanční a bankovní činnosti a pojištnictví budou Smluvní strany uplatňovat ve vzájemných vztazích zásady obecně uznávané ve světové praxi.

Smluvní strany potvrzují ochotu spolupracovat v rámci mezinárodních finančních a bankovních organizací, jejichž jsou členy.

## Článek 18

Zplnomocnění představitelé Smluvních stran se budou setkávat na základě návrhu jedné ze Smluvních stran střídavě v Republice Kazachstán a České republice k posouzení průběhu plnění této dohody.

## Článek 19

Tato dohoda může být měněna a doplňována na

Za vládu České republiky:  
Ing. Vladimír Dlouhý CSc. v. r.  
ministr průmyslu a obchodu

základě vzájemného souhlasu obou Smluvních stran.

Zmíněné změny a doplňky musí být provedeny v písemné formě.

## Článek 20

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem jejího podpisu.

Tato dohoda bude v platnosti do té doby, dokud jedna ze Smluvních stran nepředloží alespoň 6 měsíců předem písemné sdělení o svém záměru vypovědět platnost této dohody.

Vstupem této dohody v platnost ve vztazích mezi Českou republikou a Republikou Kazachstán pozbývá platnosti Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Republiky Kazachstán o obchodně ekonomických vztazích a vědeckotechnické spolupráci, uzavřená v Moskvě 19. června 1992.

Dáno v Alma-Atě dne 13. září 1993 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, kazašském a ruském jazyce, přičemž všechny tři texty mají stejnou platnost.

V případě, že dojde k rozdílné interpretaci textu této dohody, bude vzat za základ text v ruském jazyce.

Za vládu Kazašské Republiky:  
Abišev Syzdyk Džumatajevič v. r.  
ministr vnějších ekonomických vztahů

## 282

## OPATŘENÍ

České národní banky

ze dne 2. listopadu 1993,

**kterým se stanoví podmínky pro některé obchody s devizovými hodnotami, prováděné bankami**

Česká národní banka určuje podle § 36 písm. c) zákona č. 6/1993 Sb., o České národní bance, tímto opatřením podmínky pro obchod se zahraničními cennými papíry prováděný bankami za podmínek stanovených devizovým zákonem:

## § 1

**Obchodování se zahraničními cennými papíry**

Obchodovat se zahraničními cennými papíry<sup>1)</sup> mohou pouze devizové banky;<sup>2)</sup> pokud v povolení působit jako banka nebyl výkon takové činnosti vyloučen,<sup>3)</sup> (dále jen „oprávněná banka“).

**Obchodování na vlastní účet**

## § 2

(1) Na vlastní účet mohou oprávněné banky obchodovat se zahraničními cennými papíry pouze s devizovými cizozemci a oprávněnými bankami podle ustanovení § 1.

(2) Na vlastní účet mohou oprávněné banky nakoupit od devizových tuzemců pouze zahraniční cenné papíry nabyté v souladu s obecně závaznými právními

předpisy (zejména děděním, darem, odkazem, na základě uděleného devizového povolení).

## § 3

Nákup zahraničních cenných papírů, s nimiž je spojeno právo týkající se účasti na majetku v zahraničí (zejména akcií, zatímních listů nebo podílových listů), a jejich prodej devizovému cizozemci je možný jen s devizovým povolením.<sup>4)</sup>

## § 4

**Obchodování na cizí účet**

Na cizí účet mohou oprávněné banky obchodovat se zahraničními cennými papíry pouze:

- a) s devizovými cizozemci,
- b) s oprávněnými bankami,
- c) s devizovými tuzemci, kterým bylo uděleno devizové povolení k nákupu nebo k prodeji zahraničních cenných papírů.<sup>5)</sup>

## § 5

Toto opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Guvernér:

Ing. Tošovský v. r.

<sup>1)</sup> § 2 písm. d) devizového zákona č. 528/1990 Sb., ve znění zákona č. 228/1992 Sb. (úplné znění č. 457/1992 Sb.).

<sup>2)</sup> § 3 odst. 1 devizového zákona.

<sup>3)</sup> § 6 odst. 2 zákona č. 21/1992 Sb., o bankách.

§ 7 odst. 1 devizového zákona.

§ 1 odst. 3 písm. h) zákona č. 21/1992 Sb.

<sup>4)</sup> § 34 devizového zákona.

<sup>5)</sup> § 4, § 7 odst. 3, § 14, § 23 odst. 3, § 34 devizového zákona.

## OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

### OPATŘENÍ VLÁDY

ze dne 27. října 1993,

**kterým se vyhláší přírůstek spotřebitelských cen za třetí čtvrtletí 1993 proti třetímu čtvrtletí 1992 podle nařízení vlády č. 186/1993 Sb., o regulačním a sankčním opatření ve mzdové oblasti**

Přírůstek spotřebitelských cen za třetí čtvrtletí 1993 proti třetímu čtvrtletí 1992 činí 21,2 %.

Předseda vlády:

Doc. Ing. Klaus CSc. v. r.

### OPATŘENÍ

Českého statistického úřadu

ze dne 1. listopadu 1993

**k zavedení Standardní klasifikace produkce**

Český statistický úřad podle § 24 odst. 4 zákona České národní rady č. 278/1992 Sb., o státní statistice, zavádí s účinností od 1. 1. 1994 Standardní klasifikaci produkce (dále jen „klasifikace SKP“). Klasifikace SKP je závazná pro statistická zjišťování prováděná podle zákona č. 278/1992 Sb., o státní statistice, a dále v případech, kde tak stanoví zvláštní zákon. Používá se také pro účely mezinárodního srovnávání.

Předmětem klasifikace SKP je základní třídění všech výrobků (zboží), prací výrobní povahy, služeb (aktivit) včetně oprav, údržby a instalace. Součástí klasifikace SKP je i klasifikace stavebních děl (KSD).

Klasifikace SKP obsahuje i návaznost na produkční klasifikaci OSN (CPC), na Harmonizovaný systém, resp. Kombinovanou nomenklaturu (HS/CN) a na jednotné klasifikace, které klasifikace SKP nahrazuje.

Klasifikace SKP nahrazuje tyto jednotlivé klasifikace:

- a) jednotnou klasifikaci průmyslových oborů a výrobků (JKPOV),<sup>1)</sup>
- b) jednotnou klasifikaci výrobků v zemědělství, v lesnictví a ve vodním hospodářství (JKVZLVH),<sup>1)</sup>
- c) jednotnou klasifikaci výkonů (JKV),<sup>2)</sup>
- d) jednotnou klasifikaci průmyslových prací výrobní povahy (JKPPVP),<sup>3)</sup>
- e) jednotnou klasifikaci stavebních objektů a stavebních prací výrobní povahy (JKSO).<sup>4)</sup>

Do 31. prosince 1994 lze souběžně s klasifikací SKP používat i výše uvedené jednotné klasifikace.

Klasifikaci SKP vydává Český statistický úřad jako samostatnou publikaci u firmy ORGES Consulting, Malá Štěpánská 15, Praha 2.

V Českém statistickém úřadě, Sokolovská 142, Praha 8 – v odboru informačních služeb je klasifikace SKP k dostání na disketě.

Předseda:

Ing. **Oustrata** v. r.

<sup>1)</sup> Vyhláška ÚKLKS č. 71/1965 Sb., o zavedení jednotné klasifikace průmyslových oborů a výrobků a jednotné klasifikace výrobků v zemědělství a v lesnictví.

<sup>2)</sup> Vyhláška Federálního statistického úřadu č. 114/1972 Sb., o zavedení a využívání jednotné klasifikace výkonů.

<sup>3)</sup> Vyhláška Federálního statistického úřadu č. 117/1981 Sb., o zavedení a využívání jednotné klasifikace průmyslových prací výrobní povahy.

<sup>4)</sup> Vyhláška Federálního statistického úřadu č. 124/1980 Sb., o jednotné klasifikaci stavebních objektů a stavebních prací výrobní povahy.

## Ministerstvo financí

vydalo podle § 4 odst. 2 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, **opatření č. j. 282/55 733/93** ze dne 26. října 1993, **kterým se stanoví uspořádání a obsahové vymezení položek účetní závěrky a rozsah údajů ke zveřejnění pro banky od roku 1994.**

Opatření se zveřejní ve Finančním zpravodaji.

## Ministerstvo práce a sociálních věcí

oznamuje, že v souladu s § 9 odst. 1 zákona č. 2/1991 Sb., o kolektivním vyjednávání, byl u něj uložen od 1. října 1993 do 31. října 1993 tento dodatek kolektivní smlouvy vyššího stupně:

Dodatek č. 1 ze dne 12. 10. 1993 ke svazové kolektivní smlouvě na rok 1993 uzavřené dne 7. 1. 1993 mezi

Odborovým svazem STAVBA ČR

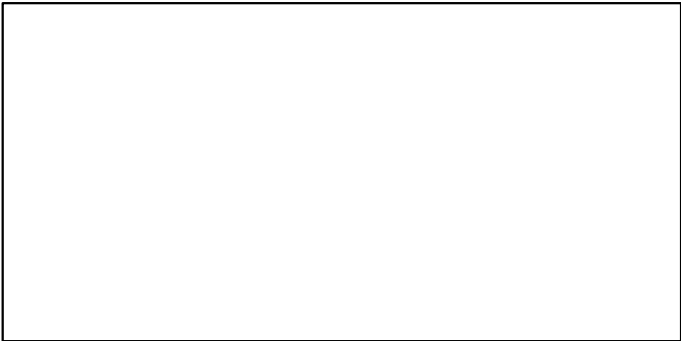
a

Stavebním cechem soukromých podnikatelů ČR.



---

**Vydavatel:** Ministerstvo vnitra ve Vydavatelství a nakladatelství MV ČR, Hybernská 2, 110 00 Praha 1, telefon (02) 22 41 77, fax (02) 242 173 13 - **Redakce:** Nad štolou 3, poštovní schránka 21/SB, 170 34 Praha 7 - Holešovice, telefon: (02) 37 69 71 a 37 88 77, fax (02) 37 88 77 - **Tisk:** Tiskárna VN MV ČR, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 415 - **Administrace:** písemné objednávky předplatného a reklamace - SEVT, a. s., Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, fax (02) 53 00 26, změny adres a počtu odebíraných výtisků - SEVT, a. s., Pod plynojemem 93, 180 00 Praha 8, tel. (02) 663 100 71 l. 154-159, fax (02) 683 19 86 - Vychází podle potřeby - **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámených ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 900,- Kč) - Účet pro předplatné: Komerční banka Praha 1, účet č. 30015-706-011/0100 - Podávání novinových zásilek povoleno Ředitelstvím poštovní přepravy Praha č. j. 1173/93 ze dne 9. dubna 1993.



Distribuce předplatitelům: SEVT, a. s., Pod plynojemem 93, 180 00 Praha 8 - Změny adres se provádějí do 15 dnů. V písemném styku vždy uvádějte IČO - právnická osoba; r. č. (bez lomítka) - soukromá osoba. Požadavky na nové předplatné budou vyřízeny do 15 dnů a dodávky budou zahájeny od nejbližší částky po tomto datu - Reklamace je třeba uplatnit písemně do 15 dnů od data rozeslání - Jednotlivé částky lze na objednávku obdržet v odbytovém středisku SEVT, Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon (02) 24 51 05 14 l. 316, fax (02) 53 00 26; za hotové v prodejnách SEVT: Praha 1, Tržiště 9, telefon (02) 24 51 05 14 l. 318 - Praha 4, Jihlavská 405, telefon (02) 692 82 87 - Brno, Česká 14, telefon (05) 422 139 62 - Karlovy Vary, Sokolovská 53, telefon (017) 268 95 - Ostrava, Dr. Šmerala 27, telefon (069) 22 63 42 a ve vybraných knihkupectvích.